

wizje i postawy 2

0
0
2

Zbliżenia
Annäherungen

Annäherungen
Zbliżenia

2 Vorstellungen und Einstellungen



Działająca w Rawiczu grupa profesjonalnych artystów plastyków o nazwie „R 4”, jest inicjatorem wielu działań artystycznych. W ramach pleneru polsko-niemieckiego trwającego od 12 do 18 sierpnia 2002 roku, prezentowaliśmy w salach Muzeum Ziemi Rawickiej wystawę malarstwa i fotografii, artystów biorących udział w tym spotkaniu. Była to kolejna okazja do „konfrontacji” postaw międzynarodowych środowisk twórczych pod dachem rawickiego Ratusza. Artystów biorących udział w plenerze gościł Zamek SIMP w Rydzynie.

Mamy nadzieję, że nasze rodzinne okolice przypadną do gustu niemieckim malarzom, przyczyniając się do nawiązania stałych kontaktów z Ziemią Rawicką i jej mieszkańcami.

Die in Rawicz taetige Gruppe von professionellen bildenden Kuenstlern mit dem Namen „R 4” ist Veranstalter von vielen Kunstaktivitaeten.

Im Rahmen des polnisch-deutschen Pleinairs, das vom 12. bis zum 18. August 2002 stattfand, zeigten wir im Museum fuer Rawiczer Boden eine Ausstellung der Malerei und Fotografie der an dem Treffen teilnehmenden Kuenstlern.

Es war schon die naechste Konfrontation der internationalen Einstellungen der kuenstlerischen Kreise unter dem Dach des Rawiczer Rathauses. Kuenstler, die sich an dem Pleinair beteiligten, wurden im Schloss Rydzyna, dem Sitz des Ingenieurverbandes, aufgenommen.

Wir hoffen, dass unsere Heimat den Geschmack der deutschen Malern trifft, was weiterhin zum Anknuepfen von dauernden Kontakten mit dem Rawiczer Boden und seinen Einwohnern beitragen wird.

wizje i postawy

2002

Zbliżenia

Vorstellungen und
Einstellungen 2002

Annäherungen



Kompozycja haptyczna, 200 x 300 cm, technika własna



Kompozycja haptyczna, 100 x 110 cm, technika własna

JACEK JARCZEWSKI – RAWICZ Urodzony w 1962 r. w Rawiczu. Studia w PWSSP we Wrocławiu. Dyplom z wyróżnieniem w 1988 r. z malarstwa sztalugowego u prof. S. Kortyki oraz projektowania malarstwa w architekturze i urbanistyce w pracowni prof. M. Zdanowicza. Adiunkt Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu. Liczne realizacje projektów witraży i malarstwa ściennego. Wystawy w kraju i zagranicą. Obrazy w zbiorach prywatnych m.in. w Belgii, Holandii, Szwajcarii, Francji, Niemiec, Polski.

Er wurde 1962 in Rawicz geboren. Jacek Jarczewski studierte an der Staatlichen Hochschule fuer Bildende Kuenste in Wroclaw. Im Jahre 1988 bekam er Diplom mit Auszeichnung fuer Staffeilmalerei bei Prof. S. Kortyka und fuer Projekte der angewandten Malerei in der Architektur und im Staedtebau im Atelier des Prof. M. Zdanowicz. Er war Adjunkt an der Kunstakademie in Wroclaw. In seinem kuenstlerischen Ertrag finden wir zahlreiche Projekte der Glas- und Wandmalerei. Er hatte Ausstellungen im In- und Ausland. Seine Gemaelden sind in Privatsammlungen u.a. in Belgien, Holland, in der Schweiz, in Frankreich, Deutschland und Polen zu sehen.

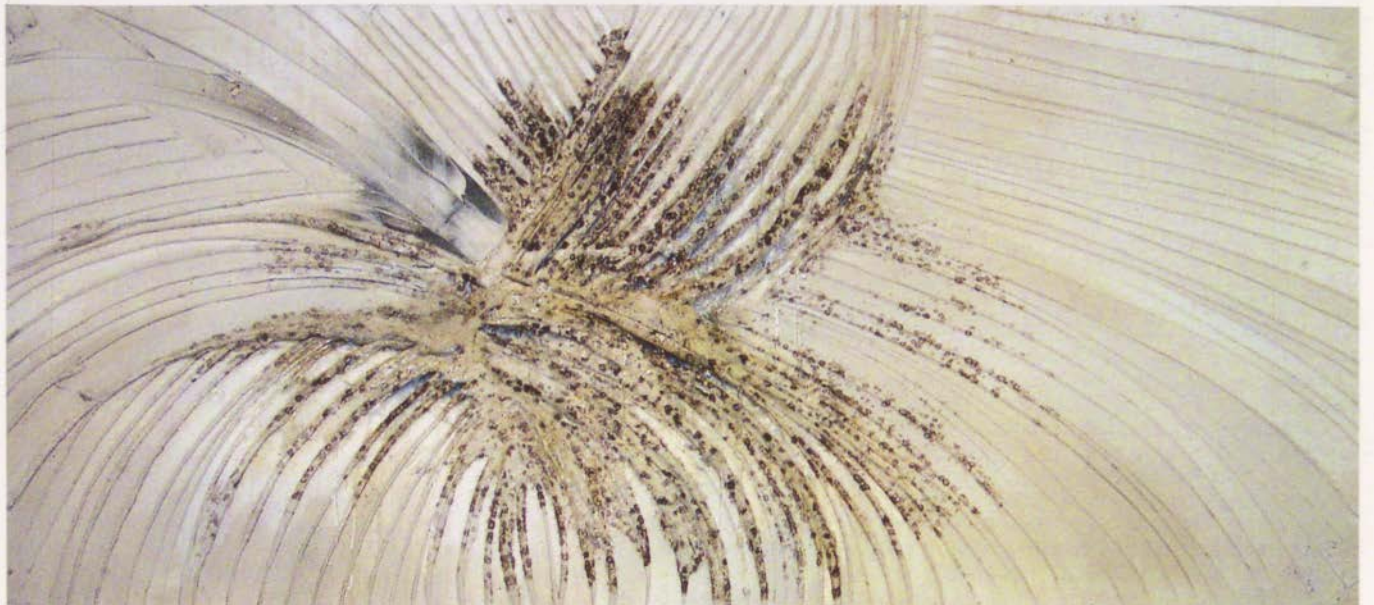


Kompozycja haptyczna, 100 x 120 cm, technika własna



Kompozycja haptyczna, 100 x 120 cm, technika własna, 31/IV/2001

Jacek
Jarczewski



Kompozycja haptyczna, 100 x 200 cm, technika własna



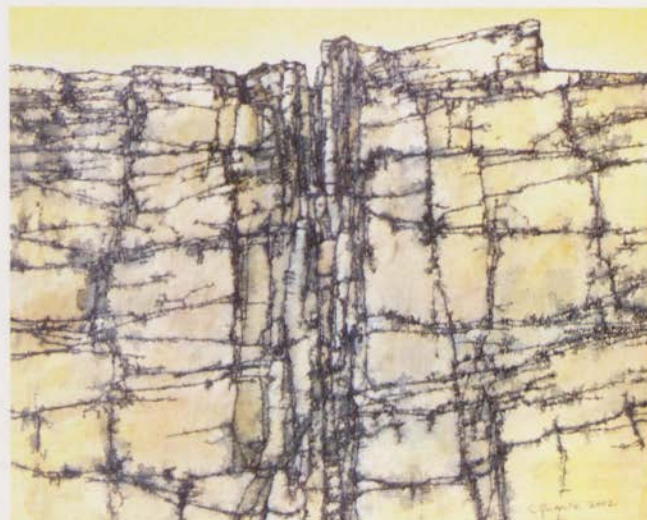
„Erntedekung I“, 28 x 35 cm, Aquarell/Zeichnung, 2000



„ca.T.“, 50 x 59 cm, Aquarell/Zeichnung, 2001

STEFAN GNAUCK Urodził się w 1956 r. w Lipsku. Od 1978 do 1984 r. studiował grafikę i malarstwo w Wyższej Szkole Sztuk Pięknych i Wzornictwa w Halle, Burg Giebichenstein. W roku 1984 uzyskał dyplom grafiki i malarstwa u prof. F. Ruddigkeit. Od 1984 r. był niezależnym twórcą grafiki i malarstwa w Halle, a od 1989 r. w Suhl. Stefan Gnauck jest członkiem Związku Artystów Turynii. W roku 1996 otrzymał stypendium Fundacji Christopa Merian Basel (Szwajcaria), a w roku 2000 stypendium grafiki drukowanej miasta Wuerzburg. Od 1983 roku wystawia swoje dzieła sztuki i uczestniczy w wystawach.

Er wurde 1956 in Leipzig geboren. Von 1978 bis 1984 studierte er Grafik und Malerei an der Hochschule fuer Kunst und Design in Halle, Burg Giebichenstein. Im Jahre 1984 erhielt er Diplom fuer Grafik und Malerei bei Prof. F. Ruddigkeit. Seit 1984 war er freischaffend als Grafiker und Maler in Halle taetig und seit 1989 in Suhl. Stefan Gnauck ist Mitglied im VBK Thueringen. Im Jahre 1996 bekam er Stipendium der Christoph- Merian- Stiftung Basel (Schweiz) und 2000 Stipendium fuer Druckgrafik der Stadt Wuerzburg. Seit 1983 stellt er seine Kunstwerke aus und beteiligt sich an Ausstellungen.



„Versteck“, 50 x 59 cm, Zeichnung, 2002



„Einschnitt II“, 28 x 35 cm, Aquarell/Zeichnung, 2000

Stefan
Gnauck



„Dzień i noc”, pastel olejny, 60 x 60 cm

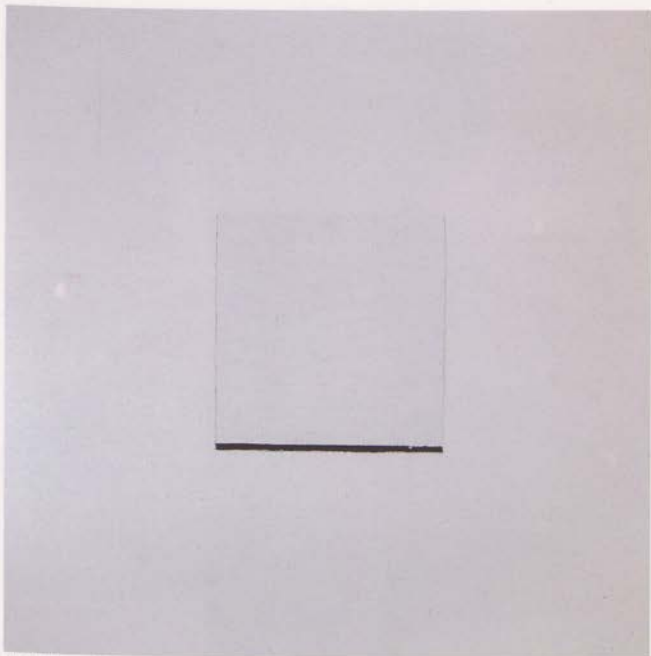


„Zacmieszenie słońca”, pastel olejny, 36 x 36 cm

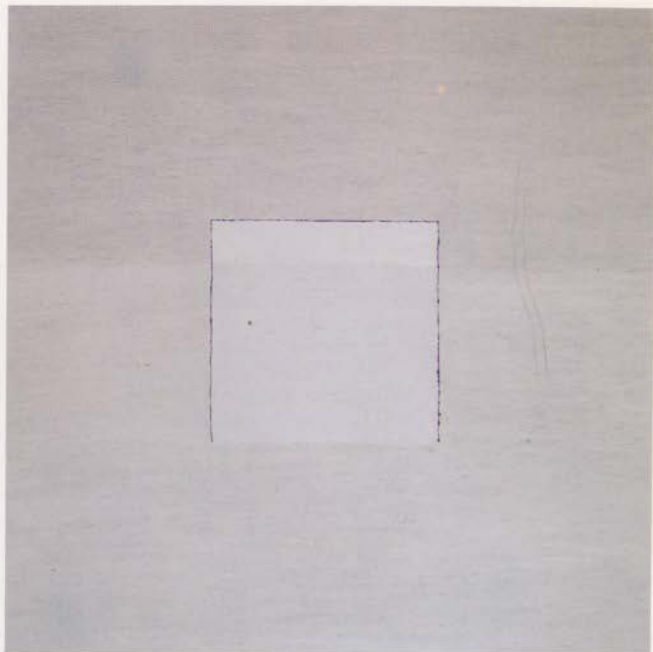
Witold
Adamczyk

WITOLD ADAMCZYK – RAWICZ Urodzony w 1966 r. w Nowej Dębie. Studia w PWSSP w Łodzi w latach 1987-92 r. Dyplom w pracowni malarstwa prof. J. Bigoszewskiego 1992 r. Stypendysta Ministerstwa Kultury i Sztuki w 1998 r. Wystawy: Leszno, Rawicz, Poznań, Szczecin, Śrem, Francja, Belgia, Holandia, Niemcy.

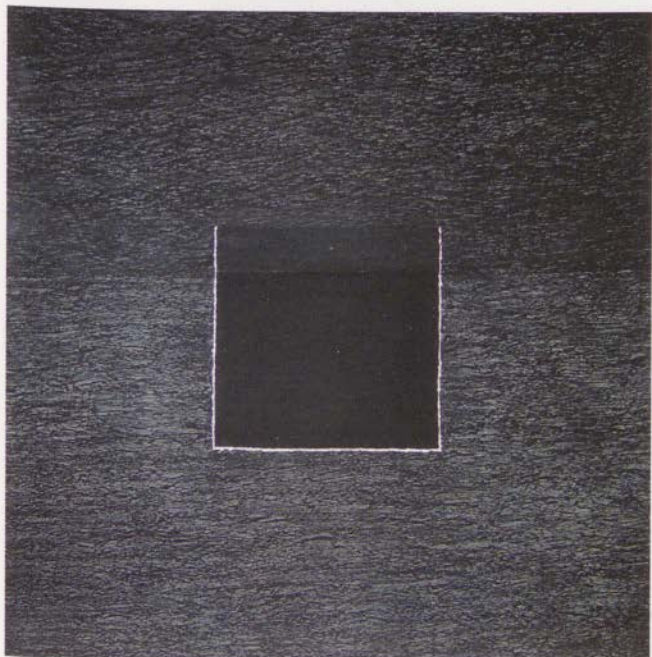
Er wurde 1966 in Nowe Dębie geboren. Von 1987 bis 1992 studierte er an der Staatlichen Hochschule fuer Bildende Kuenste. Im Jahre 1992 erhielt er sein Diplom im Maleratelier des Prof. J. Bigoszewski. Er bekam 1998 das Stipendium des Ministeriums fuer Kultur und Kunst. Ausstellungen: Leszno, Rawicz, Poznań, Szczecin, Śrem, Frankreich, Belgien, Holland, Deutschland .



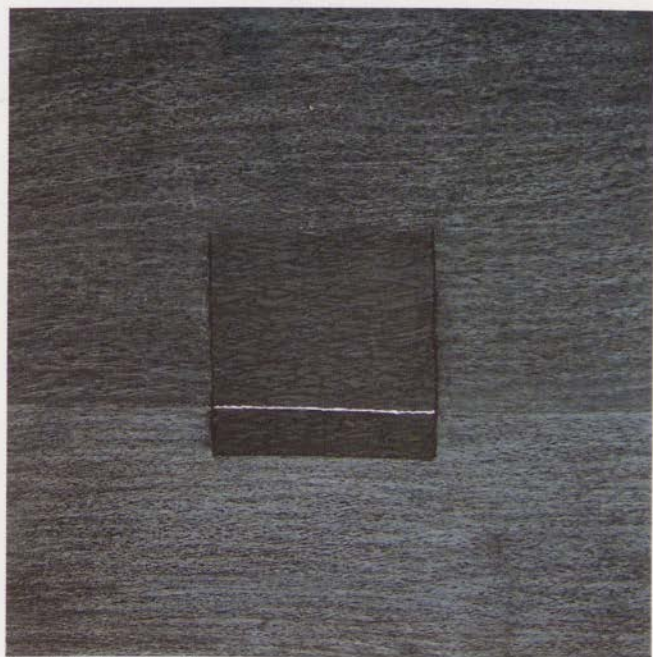
Bez tytulu, pastel olejny, 60 x 60 cm



Bez tytulu, pastel olejny, 60 x 60 cm



Bez tytulu, pastel olejny, 60 x 60 cm



Bez tytulu, pastel olejny, 60 x 60 cm



Bez tytułu, 31 x 26 cm, gwasz



Bez tytułu, 48 x 36 cm, akwarela

ZBIGNIEW ŁUKOWIAK - RAWICZ Urodzony w 1935 r. w Rawiczu. Absolwent Państwowego Liceum Sztuk Plastycznych w Poznaniu. Studia w PWSSP w Poznaniu. Dyplom z wyróżnieniem w 1978 r. Jest członkiem Związku Polskich Artystów Plastyków. Ma w swoim dorobku 39 wystaw indywidualnych. Uczestniczył w 119 wystawach zbiorowych w kraju i zagranicą. Zajmuje się malarstwem, collagem. Jest autorem ponad 232 medali, 19 tablic i 5 pomników.

Geboren 1935 in Rawicz. Er absolvierte das Staatliche Lyzeum der Bildenden Kuenste in Poznań. Auch in Poznań studierte er an der Staatlichen Hochschule fuer Bildende Kuenste. Im Jahre 1978 erhielt er Diplom mit Auszeichnung. Er ist Mitglied des Polnischen Verbandes Bildender Kuenstler. In seinem Ertrag hat er 39 individuelle Ausstellungen. Zbigniew Łukowiak nahm an 119 Sammelausstellungen im In - und Auslandteil. Er befasst sich mit der Malerei und dem Collage. Er ist Autor von 232 Medaillen, 19 Gedenktafeln und 5 Denkmaelern.

Zbigniew Łukowiak



Bez tytułu, 40 x 21 cm, akwarela



Bez tytułu, 38 x 50 cm, tempera

RENATE JUNG Rozpoczęła swoje studia artystyczne w 1970 r. u wyśmienitych nauczycieli, takich jak W. Lenz, prof. W. Tuebke, prof. Otte, J. Anderle, odbyła wiele podróży do krajów orientalnych i zachodnich. Naukowe podstawy jej twórczości leżą w „sztuce użytkowej”, np. w budownictwie (liczne ślady widoczne są głównie w Wuerzburgu i okolicach), wielu portretach i innych pracach plastycznych. Jednak wszystkie te próby okazały się niepowodzeniem. Niewzruszona nowoczesnymi trendami, jest zwolenniczką picassowskiego uniwersalnego spojrzenia: „Należy zawsze zachować związek między pepowiną a przedmiotem!” W pracach Renate Jung widać pociąg do eksperymentowania. Jej witalność, różnorodność, oryginalność – a także humor – stanowią podstawę poważnego, ciągłego rozwoju. Pozytywne jest to, że jej prace nie wymagają górnolotnej interpretacji. Preferuje ona „portret” w każdej technice. Wystawy jej można podziwiać zarówno w kraju jak i zagranicą.

Bagann ihr Kunststudium 1970 bei exzellenten Lehrern wie W. Lenz, Prof. W. Tuebke, Prof. Otte, J. Anderle, unternahm viele Studienreisen in Orient und Okzident; legte ihre wissenschaftlichen Grundlagen mit „angewandter” Kunst, z.B.: am Bau (die Spuren sind vielfaellig, haupsaechlich in Wuerzburg und Umgebung zu sehen), viele Portraits, Brunnen und anderen Plastiken. Alle ihre Versuche missglueckten. Unbeeindruckt von allen modischen Stroemungen, teilt sie Picassos universale Sicht: „Die Nabelschnur zum Gegenstand muss immer erhalten bleiben!” In ihren Arbeiten ist Experimentierlust zu sehen. Ihre Vitalitaet, Vielseitigkeit, Originalitaet – und auch ihr Humor – sind Basis einer serioes kontinuierlichen Entwicklung. Dass ihre Arbeiten keiner hochtrabender Interpretationen beduerfen, ist gut. Sie bevorzugt das Thema „Portrait” in jeder Technik. Ihre Ausstellung sind sowohl im In – als auch im Ausland zu bewundern.



„Zerhackt”, 100 X 100 cm



„EG-Norm-Paste-Fueltung”, 100 x 100 cm

Renate
Jung



"Euro-ça, quo vadis?", 100 x 100 cm



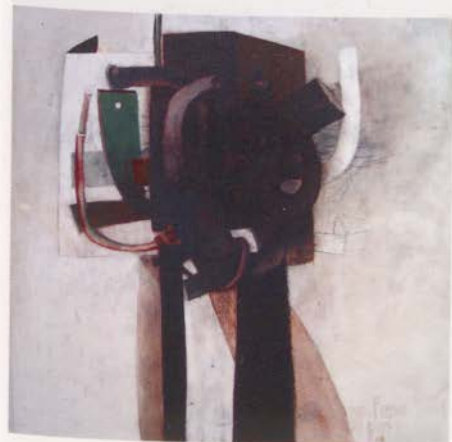
MEIN
FREUND
DES BUCHS
22

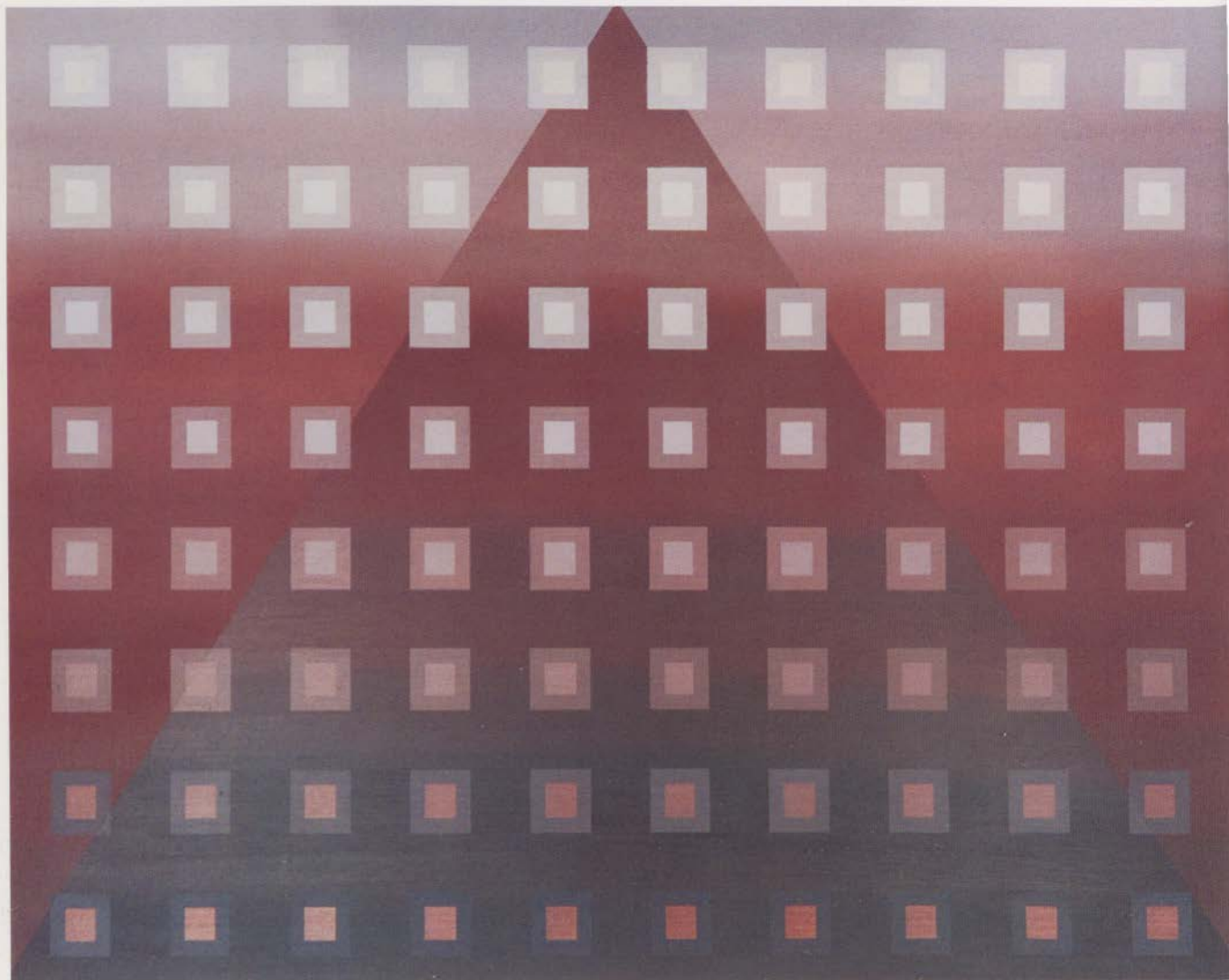
Erhard Schütze



ERHARD SCHÜTZE Urodził się w 1935 r. w Maehrisch Ostrau w Czechach. W roku 1950 ukończył grafikę w atelier Herberta Smagor'a w Stuttgarcie w szkole zawodowej. Także tam ukończył z wyróżnieniem szkołę w zawodzie dekoratora. W roku 1982 uczestniczył w międzynarodowej Akademii Letniej u prof. Arik Brauer'a, prof. Giselberta Hoke i prof. Meistemann'a w Salzburgu. W 1983 r. został przyjęty do „Kaerntner Grupy”. Był też członkiem, a przez trzy lata przewodniczącym związku zawodowego artystów sztuk plastycznych. W roku 1987 był asystentem u prof. Hoke w Salzburgu, a w roku 1990 zdobył 1 i 2 nagrodę w różnych zawodach, m.in. miasta Monachium. Dwa lata później otrzymał 1 nagrodę za pracę artystyczną Syrlin'a w Stuttgarcie.

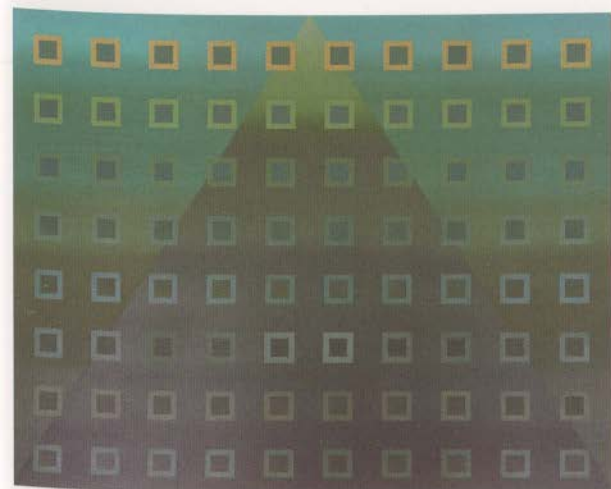
Geboren 1935 in Maehrisch Ostrau in Tschechien. Im Jahre 1950 hat er die grafische Lehre im Atelier von Herbert Smagon in Stuttgart an der grafischen Fachschule abgeschlossen. Ebendort hat er die Dekorations- Fachschule mit Auszeichnung absolviert. Im Jahre 1982 hat er an der internationalen Sommerakademie in Salzburg bei Prof. Arik Brauer, Prof. Giselbert Hoke und Prof. Meistemann teilgenommen. Im Jahre 1983 wurde er in die „Kaerntner Gruppe“ aufgenommen. Er war auch Mitglied, und drei Jahre lang Vorstand des Berufsverbandes der Bildender Kuenstler. Im Jahre 1987 war er Assistent bei Prof. Hoke in Salzburg. Im Jahre 1990 gewann er den 1. und 2. Preis bei den diversen Wettbewerben u.a. der Stadt Muenchen. Im Jahre 1992 bekam er den 1. Preis des Syrlin- Kunstpreises in Stuttgart.





„Obraz 026, Mediana Góra-II”, 80 x 100 cm, technika olejniczna, 2002

Paweł
Lewandowski



„Obraz 621, Zielona Góra”, 80 x 100 cm, technika olejnożywiczna, 2001

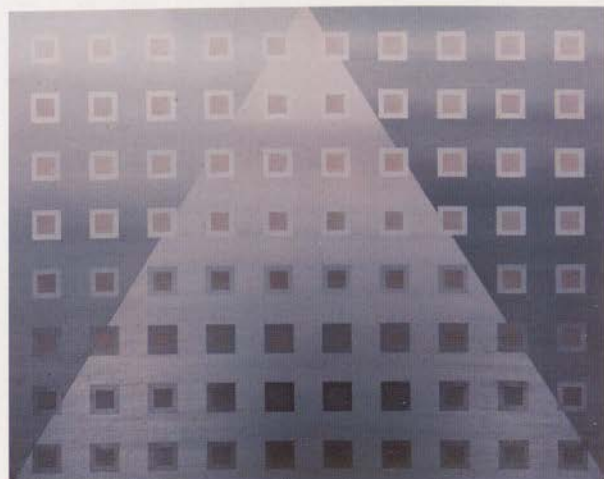
PAWEŁ LEWANDOWSKI-PALLE – ALEKSANDRÓW KUJAWSKI

Prof. Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu. Studiował w PWSSP we Wrocławiu w latach 1974-1979, początkowo na Wydziale Ceramiki i Szkl, a następnie na Wydziale Malarstwa, Grafiki i Rzeźby. Dyplom z wyróżnieniem w specjalizacjach malarstwa sztalugowego i projektowania malarstwa w architekturze i urbanistyce w pracowniach Zbigniewa Karpińskiego, Mieczysława Zdanowicza i Stanisława Zimy, uzyskał w dniu 25 czerwca 1979 r. Od 1988 r. prowadzi Pracownię Technologii Malarstwa, a od 1991 roku również Pracownię Technik Malarskich. Uprawia twórczość przede wszystkim w zakresie malarstwa sztalugowego, projektowania malarstwa w architekturze i urbanistyce oraz akcji i aranżacji we wnętrzach i w pejzażu. 48 razy wystawiał indywidualnie, 223 razy uczestniczył w wystawach zbiorowych, otrzymał 30 nagród.

Professor der Kunstakademie in Wrocław. Von 1974 bis 1979 studierte er in Wrocław an der Staatlichen Hochschule fuer Bildende Kuenste, anfangs im Fach Keramik und Glas, spaeter im Fach Malerei, Grafik und Skulptur. Sein Diplom mit Auszeichnung mit der Spezialisierung Staffeleimalerei und angewandte Malerei in der Architektur und im Staedtebau erhielt er in Ateliers von Zbigniew Karpiński, Mieczysław Zdanowicz und Stanislaw Zima am 25. Juni 1979. Seit 1988 fuehrt er sein Atelier fuer Maltechnologien, und seit 1991 auch das Atelier fuer Maltechniken. Er ist vor allem als Staffeilmaler, Entwerfer der Kunstmalerei fuer Architektur und Staedtebau und Einrichter von Kunstveranstaltungen in Innenraeumen und im Freien taetig. Sein kuenstlerischer Erwerb umfasst 48 individuelle Ausstellungen. Er nahm an 223 Sammelausstellungen teil und bekam 30 Preise.



„Obraz 634, 30 sierpnia 2001 w Pałacu”, 60 x 45 cm, technika akrylowa



„Obraz 622, Srebrna Góra”, 80 x 100 cm, technika olejnożywiczna, 2001

Krzysztof
Skarbek





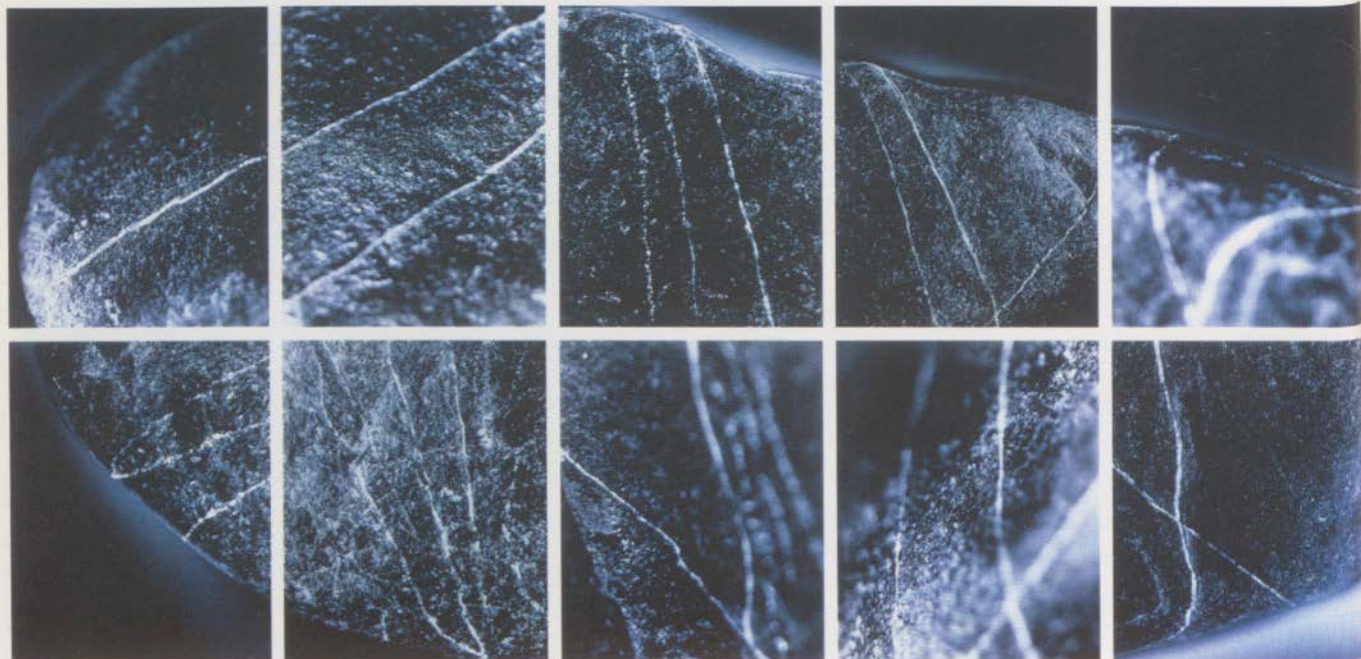
„Lecąc na samolocie nawiguję przez kosmos do znajomych z telewizorów”, 170 x 130 cm, technika mieszana, 2000 r.

KRZYSZTOF SKARBK - WROCLAW Prof. Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu. Studiował w Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie oraz Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych we Wrocławiu, gdzie ukończył studia. Dyplom w 1985 r. z zakresu malarstwa. Obecnie zajmuje się malarstwem sztalugowym, ściennym, eksperymentalnym filmem video i akcjami – przedstawieniami multimedialnymi. Prace w zbiorach – Muzeum Narodowe: Warszawa, Szczecin, Wrocław, Głogów. Zbiory prywatne w Szwecji, Niemczech i USA, Międzynarodowe Centrum Kracji Video – Montbelliard, Francja.

Professor der Kunstakademie in Wrocław. Er studierte an der Kunstakademie in Kraków und an der Staatlichen Hochschule fuer Bildende Kuenste in Wrocław, wo er sein Studium absolvierte. Im Jahre 1985 erhielt er Diplom fuer Malerei. Zur Zeit befasst er sich mit der Staffelei – und Wandmalerei, experimentiert mit Videofilmen und unternimmt Aktivitaeten im Bereich der multimedialen Auffuehrungen. Seine Kunstwerke sind in folgenden Sammlungen zu sehen: Nationalmuseen in Warszawa, Szczecin, Wloclawek, Glogów. Privatsammlungen in Schweden, Deutschland und den USA Internationales Zentrum fuer Videogestaltung – Montbelliard, Frankreich



„Flawelany szalmani oczekują na niezwykłe zbitny”, 200 x 150 cm, technika mieszana, 1999 r.



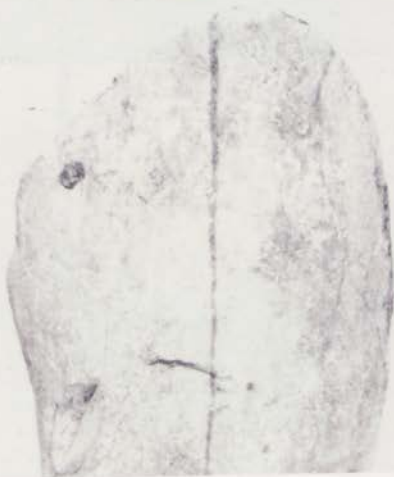
„Diakalog”, 80 x 150 cm, fotografia

Marek
Klimaszewski

MAREK KLIMASZEWSKI – RAWICZ

Urodzony w roku 1968 w Rawiczu. Studia w Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych w Poznaniu na Wydziale Malarstwa Grafiki i Rzeźby, kierunek – grafika, specjalność – fotografia. Dyplom z wyróżnieniem w pracowni Prof. Stefana Wojneckiego w 1994 roku. Członek Związku Polskich Artystów Fotografików. Zawodowo zajmuje się fotografią reklamową. Brał udział w licznych wystawach otrzymując nagrody i wyróżnienia.

Geboren 1968 in Rawicz. Er studierte in Poznań an der Staatlichen Hochschule fuer Bildende Kuenste im Fach Malerei, Grafik und Skulptur mit der Spezialisierung Fotografie. Sein Diplom mit Auszeichnung bekam er 1994 im Atelier des Prof. Stefan Wojnecki. Er ist Mitglied des Polnischen Verbandes der Fotokuenstler. Beruflich beschaefigt er sich mit der Werbefotografie. Er nahm an zahlreichen Ausstellungen teil und gewann viele Preise und Auszeichnungen.





„Przestrzeń twoja” 70 x 70 cm, technika olejna



„Kobiety - forma V”, 60 x 70 cm, technika oleja

BOGDAN WINKIEL – LESZNO Urodzony w 1952 r. w Dębnie. Studia w Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie w latach 1973-78. Dyplom w 1978 r. na Wydziale Grafiki w pracowni Prof. W. Kunza. Zajmuje się malarstwem sztalugowym oraz grafiką projektową. Wystawy indywidualne w kraju i zagranicą.
Geboren 1952 in Dębnie. Er studierte von 1973 bis 1978 an der Kunstakademie in Kraków. Im Jahre 1978 erhielt er Diplom fuer Grafik bei Prof. W. Kunz. Er beschaeftigt sich mit der Staffeleimalerei und der angewandten Grafik (Projekte). Bogdan Winkiel hatte individuelle Ausstellungen im In – und Ausland.

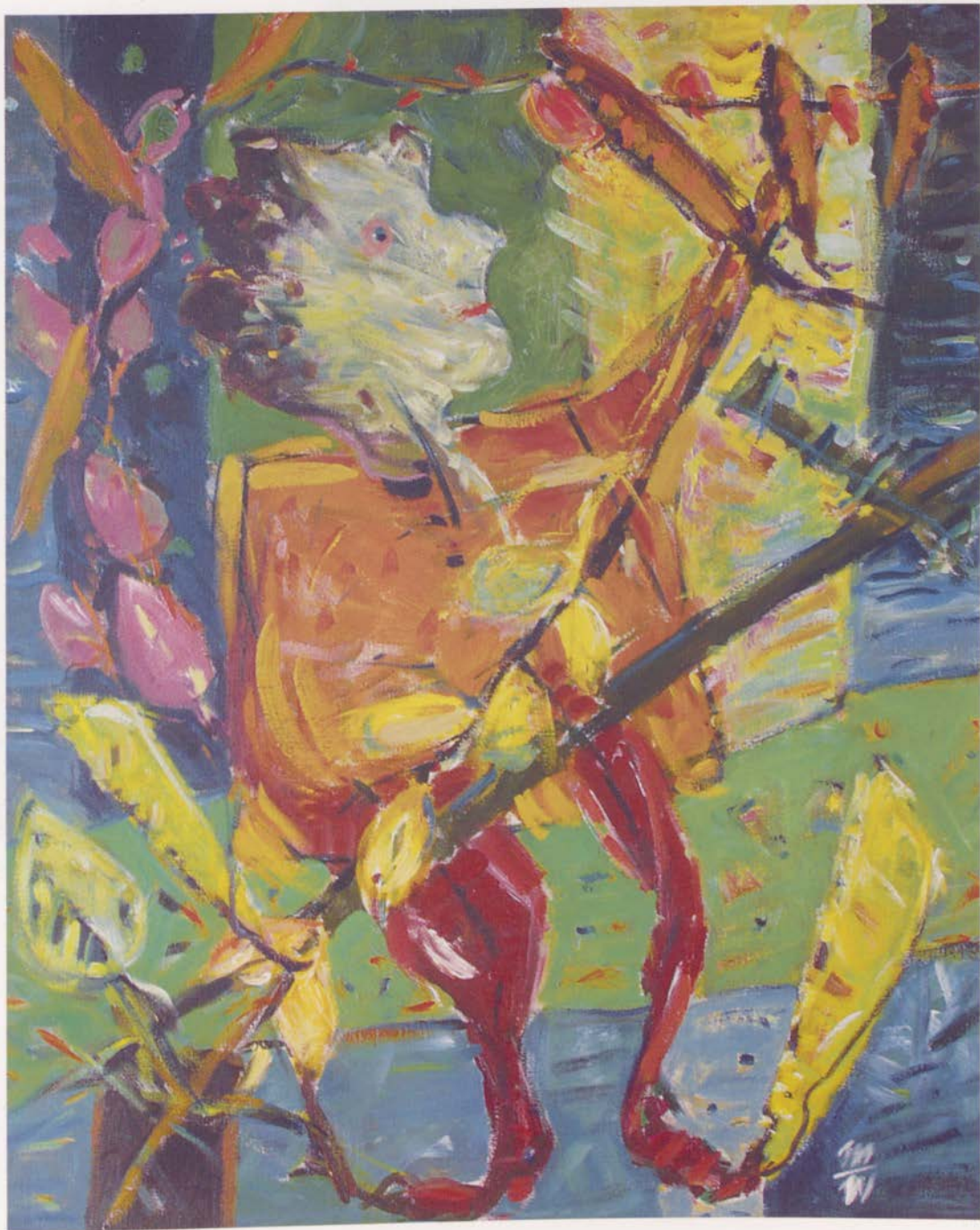
Bogdan
Winkiel

Mirosława
Winkiel



„Baba V”, 120 x 100 cm, technika akrylowa

MIROŚLAWA WINKIEL – LESZNO Urodzona w 1956 r. Ukończyła Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych w Poznaniu. Studia w PWSSP na Wydziale Pedagogicznym. Dyplom w 1986 r. Uprawia malarstwo sztalugowe oraz grafikę projektową. Prowadzi dziecięcą pracownię plastyczną. Geboren 1956. Sie absolvierte das Staatliche Lyzeum fuer Bildende Kuenste in Poznań. Danach studierte sie an der Staatlichen Hochschule fuer Bildende Kuenste im Fach Paedagogik. Im Jahre 1986 erhielt sie Diplom. Sie befasst sich mit der Staffeleimalerei und der angewandten Grafik (Projekte). Sie fuehrt ein plastisches Kinderatelier.



„Baba Veli“, 100 x 80 cm, technika olejowa



Karl Heinz
Siegmond

KARL HEINZ SIEGMUND Urodził się 07.04.1937 r. w Magdeburgu. Od 1943 do 1952 r. kształcił się w Wyższej Szkole Ludowej, a następnie przez 3 lata zdobył zawód i odbył służbę wojskową. Od 1958 r. studiował w Instytucie Kształcenia Nauczycieli pedagogikę. Po trzyletnim okresie studiów zdał egzamin państwowy i został nauczycielem w szkole podstawowej. W latach 1963-1964 zdał egzamin państwowy po rocznym studium dla nauczycieli sztuki i uczył tego przedmiotu w technikum do końca grudnia 1992 r. Od jesieni 1953 r. pracował jako kierownik kursów w Szkole Ludowej w Eilenburgu i wykładał malarstwo akwarelowe. Od 1952 r. do dnia dzisiejszego był i jest członkiem różnych kół rysowniczych i malarskich, np. u A. O. Lanbenbeck'a, O. Knoepfer'a, K. Friedrich'a i V. Pohlenz'a.

Geboren am 07.04.1937 in Magdeburg. Von 1943 bis 1952 Volkshochschulausbildung, danach eine 3-jaehrige Berufsausbildung und Absolvierung der Armeezeit. Ab 1958 studierte er am Institut fuer Lehrerbildung Paedagogik. Nach dreijaehriger Studienzeit legte er das Staatsexamen ab und wurde Grundschullehrer. Von 1963 bis 1964 legte er in einem Einjahresfachstudium des Staatsexamen fuer Kunsterziehung ab und unterrichtete in diesem Fach in einer polytechnischen Oberschule bis Ende Dezember 1992. Ab Herbst 1953 arbeitete er als Kursleiter an der Volkshochschule in Eilenburg und unterrichtete im Fach Aquarellmalen. Von 1952 bis zum heutigen Tag war und ist er in verschiedenen Zeichen- und Malzirkeln taetig, z .B. bei A.O. Langerbeck, O. Knoepfer, K. Friedrich und bei V. Pohlenz.





ILSE TAUCHNITZ Urodziła się w 1935 roku w Eilenburgu. Z zawodu jest ona laborantką. Przez około 20 lat uczestniczyła w kołach malarskich i rysowniczych (prawie wyłącznie pod kierownictwem dypl. grafika i malarza K. Webera). Jest już od 5 lat kierowniczką dziecięcego koła plastycznego. Ulubione techniki Ilse Tauchnitz: akwarela – rysunek piórkami – malarstwo olejne. Ulubione motywy: krajobrazy – martwe natury – historyczne budowle. Obok wystaw gościnnych miała wiele własnych wystaw.

Geboren 1935 in Eilenburg. Vom Beruf ist sie Chemielaborantin. Sie ist ca. 20 Jahre in Mal- und Zeichenzirkeln tätig (fast ausschliesslich unter Anleitung von Dipl.-Grafiker und Maler K. Weber). Sie ist schon 5 Jahre Leiterin eines Kinderzeichenzirkels. Bevorzugte Techniken von Ilse Tauchnitz: Aquarell – Federzeichnung – Oelmalerei. Ihre bevorzugte Motive: Landschaften – Stilleben- historische Bauwerke. Neben Ausstellungs-beteiligungen hatte Sie viele eigene Ausstellungen.





Ilse
Tauchnitz





Hannelore
Lehmann



HANNELORE LEHMANN „Niedzielną malarką”. Urodziła się w Krostitz. Po ukończeniu technikum w Krostitz w latach 1963-1966 kontynuowała kształcenie jako handlowiec przemysłowy. Później pracowała w tym zawodzie. Od 1990 r. była urzędniczką w firmie malarskiej W. Lehmann'a w Eilenburgu. Jej hobby to malarstwo, garncarstwo, dekoratorstwo i projektowanie ogrodów. W roku 1999 jednorazowo uczestniczyła w Uniwersytecie Ludowym w Eilenburgu w Pana Siegmund'a (akwarela). Od kwietnia 2000 r. należy do koła malarzy niedzielnych prowadzonego przez artystę Volker'a Pohlentza w Woellnau.

„Sonntags- Malerin”. Geboren 1947 in Krostitz. Nach dem Abschluss der polytechnischen Oberschule in Krostitz hat sie in den Jahren 1963-1966 die Lehre als Industriekaufmann fortgesetzt. Später hat sie in diesem Beruf gearbeitet. An 1990 war sie Angestellte in der Malerfirma von W. Lehmann in Eilenburg. Ihr Hobbys sind Malen, Toepfern, Dekoration und Gartengestaltung. Im Jahre 1999 hat sie erstmalig an der Volkshochschule in Eilenburg bei Herrn Siegmund (Aquarell) teilgenommen. Ab April 2000 gehoert sie zum Kreis der Sonntagsmaler bei Kuenstler Volker Pohlentz in Woellnau.



WOLFGANG HIRSCH Urodził się w 1939 r. w wiosce Schloeben w pobliżu Jeny (Turyngia). Do 1966 r. studiował ekonomię w Lipsku. Następnie pracował w instytucie naukowym zajmującym się problemami organizacyjnymi w publicznym zarządzaniu. Od 1998 r. pracował też jako dziennikarz. Od roku 2002 jest rencistą. Wolfgang Hirsch nie jest malarzem z zawodu. Malarstwo uprawia w wolnym czasie. Jego działalność artystyczna rozpoczęła się w 1957/58 w kole malarskim w Jenie pod kierunkiem malarza Kurta Hanfa. Od 1966 do 1968 r. brał udział w kursach na Akademii Wieczorowej Wyższej Szkoły Grafiki i Sztuki Książkowej w Lipsku. Od 1999/ 2000 r. jest członkiem koła malarskiego pod kierownictwem malarza Volker'a Pohlenz'a.

Er wurde 1939 im Dorf Schloeben in der Naehе der Stadt Jena (Turyngia) geboren. Bis 1966 studierte er die Wirtschaftswissenschaft in Leipzig. Danach arbeitete er in einem wissenschaftlichen Institut, der sich mit organisations- wissenschaftlichen Problemen in der oeffentlichen Verwaltung befasste. Seit 1998 war er auch als Journalist taetig. Seit Anfang 2002 ist er Rentner. Er ist kein professionaler Maler, sondern betreibt die Malerei nebenbei in seiner Freizeit. Seine malerische Taetigkeit begann 1957/58. Damals war er Mitglied an einem Malerzirkel der Jenaer Schottwerke unter der Leitung des Malers Kurt Hanf. Von 1966 bis 1968 nahm er an Kursen an der Abendakademie der Hochschule fuer Grafik und Buchkunst in Leipzig teil. Seit 1999/2000 ist er Mitarbeiter in einem Malzirkel unter Anleitung des Malers Volker Pohlenz.



Wolfgang
Hirsch

HOTEL Schloß Rydzyna



akwarela, prof. Wiktor Zinn

Plac Zamkowy 1
PL 64-130 Rydzyna
tel./fax
+48 65 / 529 50 40, 529 50 26
e-mail:
zamek@zamek-rydzyna.com.pl
zamek@it.com.pl
www.zamek-rydzyna.com.pl

Zabytkowy Zamek z XVII w. położony w Rydzynie w woj. leszczyńskim. Zamek usytuowany jest na otoczonej fosą wyspie, mającej charakter parku. Była własność magnackich rodów Leszczyńskich i Sułkowskich.

Schloß Rydzyna „Perle des polnischen Barock”, war Jahrhunderte Familienresidenz von König Stanisław Leszczyński und der Fürsten Sułkowski. Sorgfältig restauriert, ausgezeichnet mit dem Preis „Europa Nostra '94” verbinden sich historisches Ambiente, zeitgemäße Ausstattung, engagierte Küche und Service zu einem Erlebnis polnischer Gastfreundschaft. Herrliche Säle für Konzerte, Bankette und Konferenzen.

WSPÓLFINANSOWANE PRZEZ FUNDACJĘ
WSPÓŁPRACY POLSKO-NIEMIECKIEJ
ZE ŚRODKÓW
REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC



MITFINANZIER VON DER STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT AUS MITTELN
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

ORGANIZATORZY/ VERANSTALTER:

Grupa R4, Urząd Miejski Gminy Rawicz

WSPÓLORGANIZATORZY / MITVERANSTALTER:

Muzeum Ziemi Rawickiej, Zamek SIMP w Rydzynie

NADZÓR AUTORSKI / VERFASSERSAUFSICHT:

Jacek Jarczewski

PROJEKT I SKŁAD / DESIGN und DRUCKVORBEREITUNG:

Agnieszka Zielińska, BLIK-ART, tel. 071 / 363 24 27

FOTOGRAFIE / FOTOGRAFIEN:

Tadeusz Pawłowski, Marek Klimaszewski

TŁUMACZENIE / ÜBERSETZUNG:

Katarzyna Rak

DRUK / DRUCK:

Drukarnia ARA, tel. 071 / 326 14 80

NAKLAD / AUFLAGE:

300 szt.

ISBN 83-914073-6-5



RAWICZ
2002

ISBN 83-914073-6-5